

# 《基蒂》

## 图书基本信息

书名：《基蒂》

13位ISBN编号：9787512505599

10位ISBN编号：7512505590

出版时间：2013-8-1

出版社：中国国际文化出版公司

作者：娇娥

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《基蒂》

## 内容概要

《基蒂》的故事开始于伊丽莎白结婚一年后，贝内特家四小姐基蒂受到了父亲的严加管教，由于绝少出入社交场合，且以读书为乐，其性情和头脑渐渐发生了变化，曾经的轻浮与傻气已然不再，聪颖灵秀越发见长，于是，围绕着这位年轻美貌的未婚小姐，作者展开了又一段现实与浪漫、爱情与冒险的故事。小说笔触延续了原著《傲慢与偏见》的早期译文风格，读来仿佛奥斯汀再世，在描写主人公基蒂恋爱故事的同时，作者还对原著中各主要人物的后续命运做出了安排，备受读者牵挂的达西夫妇的婚后生活，也将在书中充分展现。

# 《基蒂》

精彩短评

1、中文续写《傲慢与偏见》，作者娇娥坦言创作初衷意犹未尽写《基蒂》“有钱的单身汉总要娶位太太，这是举世公认的真理。”《傲慢与偏见》的故事就这样开始了。1813年1月28日，女作家简·奥斯汀（1775—1817）的《傲慢与偏见》在英国出版。200年过去了，《傲慢与偏见》依然是全世界读者最爱读的小说之一。仅在中国，这部小说就有超过30种的不同译本，足见其受欢迎的程度。今年，是这部著名小说出版的200周年。本报记者陈娇娥为其撰写的续作《基蒂》，恰于此时由中国国际文化出版公司出版。该续作首先在娇娥新浪博客发布，引起很多读者关注，后又在凤凰网连载，近日出版后，网易、凤凰网、台湾网、中国文化传媒有限公司、中国经济网等众多网站的读书频道均刊发了书讯，读者普遍给予好评，“这样细腻幽默，完全是奥斯汀还魂”、“这是最好的续集，没有之一”……娇娥坦言，之所以续写，是因为她对《傲慢与偏见》的迷恋，对这部作品，她可谓阅读无数遍，且带着研究的心态，正是以此为基，她的续写作品得以诞生，在这部续作里，她也表达了对英国文学独特的见解。

**续写缘起** “用骨灰级粉丝的角度，去构思故事” 记者：续写简·奥斯汀的《傲慢与偏见》，无论如何，于写作者都是一次挑战。 娇娥：我非常热爱英国文学，《傲慢与偏见》是其中最为喜欢的一部作品，每次读到这部小说的结尾，总感觉意犹未尽。我曾经在网店里多方搜罗这部经典的续作，《彭伯利庄园》《不平等的姻缘》和《专横》都看了，但是这些作品所描述的后续故事，不是人物变形，就是故事不尽如人意，没有一部能够让我获得阅读上的满足感。于是，我忽然想到，干吗不自己续一部呢，自己续，就可以完全按照我、一个骨灰级粉丝的角度，去构思故事走向了。

记者：你提到，你是一个《傲慢与偏见》的骨灰级粉丝，迷恋到什么程度？ 娇娥：我想，所有女性都会喜欢童话《灰姑娘》吧。《傲慢与偏见》就是一部现实版的《灰姑娘》，这也是为什么奥斯汀完成了六部小说，其中最受欢迎的就是《傲慢与偏见》。同时，作为爱情婚姻类小说，直到今天，《傲慢与偏见》的现实意义都不能小觑，其中很多观点都值得年轻女孩借鉴，譬如小说通过几桩婚姻告诉我们，只为激情而结婚，或是只为物质而结婚，都不会拥有幸福，这真是举世公认的真理之一。

记者：《傲慢与偏见》有不少续作，比如《彭伯利庄园》《不平等的姻缘》《专横》等。这些小说分别选择了原作中的不同人物为主角，你的小说则选择了贝内特家的四小姐基蒂作为女主人公。 娇娥：奥斯汀在她的小说《诺桑觉寺》里说过，书里的凯瑟琳·莫兰一开始的生活环境、她自己的相貌和品性等等，都令人觉得她不可能成为女主人公。所以你看，选择女主人公还是要花些心思的，通常她们都得有美丽的外表，如果不美丽，也必须聪慧、有才华，或是有受人尊敬的个性。也许正因为此，美国女作家们的续作，都未曾选择基蒂作为女主人公，因为《傲慢与偏见》里的基蒂，是个轻浮的傻丫头，只能做配角。但我认为，人是会成长、会改变的，我们很多人在十多岁、甚至二十多岁时，都是头脑简单的青少年和青年，对情感及人生的很多事缺乏深入领悟，但我们在经过世事的洗练之后，就会变得成熟。因此，既然基蒂已经具有成为一个女主人公的美丽外表，而她又耳闻目睹了两个姐姐、一个妹妹及邻居夏洛蒂的四桩婚姻状况，她能迅速成长起来，拥有一个女主人公应当拥有的头脑和心灵，也是情理中事。

**续本特色** “用汉语续写，只能选择倾向一种译文风格” 记者：读者对本书津津乐道的地方，还包括本书的语言风格，有读者说，《基蒂》的行文，“让人联想起上海译文出版社《傲慢与偏见》译本，以及一些英国影视作品的中译版语言特色”，也就是我们常说的“译文腔”。 娇娥：是的。既然是续写，我认为就要在很大程度上与原著的行文风格一致，譬如续写《红楼梦》，倘若行文风格与曹雪芹的笔调大相径庭，读者是很难接受的。《傲慢与偏见》是英国名著，而我用汉语续写，就只能选择倾向一种译文风格，上海译文的《傲慢与偏见》是我最早读过的版本，印象很深，所以我便决定尽力靠近这个版本的行文风格。

记者：对于本书，还有读者赞其“完全是奥斯汀还魂”，比如，你在书中描写的很多十九世纪前后的英伦礼仪和习俗，仿佛亲见。你是通过什么来了解这些的？ 娇娥：很惭愧，我没有博览群书，更没有去过英国，我只是通过阅读所有奥斯汀的小说，和其他英国作家的小说，以及观看一些英国电影和电视剧，来了解这些的。这样得来的知识想必不够全面，因此，我希望读者在阅读这部小说时，能够更多地本着娱乐的心态，而不是学术眼光。

记者：话虽如此，但相信你对奥斯汀的作品以及她本人，应该有过相当多的研究？ 娇娥：我喜欢读奥斯汀的作品，但并未深入研究。我也读过一些其他人的研究性文章，有的研究“傲慢”与“偏见”在心理学范畴里的特点，研究奥斯汀时代的英国政治格局，分析那时候英国社会各阶层的生活状况和心理特点，对简本人的家世和人生经历也有诸多研究，有些研究还深入到了十九世纪前后欧洲与新兴的美国概况及其对奥斯汀小说的影响……我得说，我很钦佩这些能

够如此深奥地看待奥斯汀作品及其本人的研究者，但对我个人而言，则喜欢更加简单纯粹地看待其作品和她本人的内心世界，并且愿意相信，由于她的作品十分富有写实风格，那些与当时历史和社会状况对接的描述，只是她依照现实信手拈来的背景，而“傲慢”和“偏见”的深义，也并非研究者所称的心理学学术层次。不过，很多时候，生活本就蕴含深意，描述生活本身的作品，也就自然具有了可供剥开探寻的内核。

记者：对于奥斯汀的作品，还有另一种声音，称其为“上流社会的无病呻吟”，你怎么看？  
娇娥：评价一部作品的标准，不能剥离当时的社会现实。我们必须看到，当时的英国社会有着阶层分明的人群，即便是上流社会的女子，也同样会受制于整个社会法则，处在这些法则下，在婚姻选择中，她们的烦恼和挣扎，都是真实的、真切的。写作乐趣 “续作会满足《傲慢与偏见》粉丝的阅读渴望”

记者：现在纯文学作品已然成为小众，而续写《傲慢与偏见》更是小众中的小众，你对自己这本书是否有信心？  
娇娥：我非常忐忑，不知道会有多少读者关注这本书。不过，我之前建了一个关于这本书的QQ群，也在网上做过一些调查，问过一些喜爱《傲慢与偏见》的读者，每一个被我问到的网友都表示一定会买纸书。这给了我一定的信心，但最终结果会如何，我无法控制。

记者：对于喜欢《傲慢与偏见》的读者来说，《基蒂》是值得一读的续本，这从读者评论中可见一斑。但提到续写名著，有些人会排斥，何况你续写的还是外国名著。

娇娥：在写作过程中，我就不断得到网友的好评，还有一些中肯有建设性的意见，比如一些在英文和英国史方面很有造诣的网友提供的关于各种英国贵族及英国姓名方面的资料，我就是在这样的鼓励下才写完全书的，所以说，《基蒂》能够出版，跟网友们的支持是分不开的。当然也有人发出了各种“微词”，说“狗尾续貂”还是好听的。但这么说的人，都是根本没有看过这本书的，只是一听见“续写名著”就这样评论。

记者：除去这些读者的评论，你自己怎样评价这部续作？  
娇娥：面对自己的作品，我既是作者，又是读者。写作之前我就在想，作为一个《傲慢与偏见》的忠实读者，我在意犹未尽之余，想看到的是怎样一种后续故事呢？后来我就把我想看到的故事写出来，自己读起来也很有满足感。倘若其他《傲慢与偏见》的粉丝们也像我一样有着共同的期盼，那我相信这部续作会满足他们心中的阅读渴望。因此，我不敢说《基蒂》是一部多么优秀的名著续写，但它可以给粉丝们带来阅读快乐这一点，却是毋庸置疑的。

记者：你还有续写其他外国小说的计划吗？  
娇娥：我很想再续《简爱》，不过现在还没有构思好续写内容。  
作者简介 娇娥 原名陈娇娥，70后，现居乌鲁木齐，乌鲁木齐晚报记者。曾在报刊发表言情小说《昔日重来》《烟霭纷纷》等，科幻小说《迦太基城堡》《人鱼工厂》《这是我的时间》等。

2、最近刚看了95版的P&P，怀着对Colin Firth和Mr. Darcy的无比花痴看了这个续集。这确实是我看过的相当好的续集（我最喜欢达西先生的日记，这个应该算衍生吧），不过和原著一比，高下立现。优点在于它的文风，尤其是前半部分和对话，和译文的风格很像，读起来很带感，看得出作者是在很认真的模仿原著译文，点赞。小说的情节发展还算合情合理，没有漫天飞的狗血，印第安人和美国淘金的情节也很新颖，人物的性格大致承袭了原著，读起来不是很突兀。结局差不多皆大欢喜。威克姆早早挂了，达西和宾利再也不用担心他出来丢人现眼还要为他收拾烂摊子了；小姐们都有了如意的归宿；伊丽莎白有了儿子，彭博里后继有人。唯一的遗憾是贝内特先生去世了。完。然而作

为P&P的续集，免不了要和原著对比一下，糟点立现。首先我一直觉得斯宾塞的公爵地位太刺眼了。要知道P&P里的头号金龟婿达西先生都是没有爵位的，达西的父亲好像只是个大地主，他的母亲应该是贵族无疑，姨妈凯瑟琳夫人貌似是侯爵夫人。按照公侯伯子男的顺序，公爵地位只次于王，可谓一人之下万人之上。我印象最深的公爵是《三个火枪手》中的白金汉公爵，他的权势是达西不能比的。现实中英国皇太孙威廉王子是剑桥公爵，地位显赫自不用说。因此基蒂一个穷乡绅的女儿，成为公爵夫人感觉很现实，即使有达西这样一个姐夫可能也没用。英国的等级应该也是很森严的。怀疑作者是不是大笔一挥就给了这个灰姑娘一个公爵，好比现在一些作者随手在男主的身家后添了几个0一样（对英国贵族史略知皮毛，如果说错就无视我好了）。人物上，达西宾利斯宾塞等绅士个个彬彬有礼个性不够鲜明；基蒂等女士个个优雅美丽面对凯瑟琳夫人一样不卑不亢；凯瑟琳夫人和宾利姐妹继续唱白脸，个个阴阳怪气说着刻薄话；梅森干脆一出场就恨不得把我是坏人我是色鬼写脸上；柯林斯倒是出人意料闹出了婚外情，话说人家在原著里没这么不堪吧，虽然庸俗谄媚偶尔落井下石，这个人本性还是不坏的。有人评价这续集神似原著，这个我真心无法接受。奥斯汀的文字诙谐幽默又暗含讽刺，值得细细品味（英文好的强烈建议读原著，有的东西是翻译不出来的）。而这本书虽然在努力模仿奥斯汀模仿译文的风格，但骨子里的幽默嘲讽是学不来的。P&P的内涵和价值也不是任何续集能与之相提并论的。只能说这本书在一些地方做到了形似，但仅此而已。仔细读感觉作者一些

## 《基蒂》

地方写得太直白太多，没有太多想象的空间。我觉得奥斯丁的作品应该是一笔带过，你想一想那个场景，会心一笑就好了。最后想吐槽一下那个英雄救美的情节，真是太俗套了。作者你想让两人重逢也不必用这么狗血的桥段啊。总之这是一部很良心的续集，当做言情小说看看也不错。对于奥斯丁死忠粉&P死忠粉，或者我这种喜欢鸡蛋里挑骨头的人，可能就不是你的菜了。P&P对我来说有着永恒的魅力值得多次品味，而这本书我觉得，看个一两遍就够了，经不起细细推敲。

3、“有钱的单身汉总要娶位太太，这是举世公认的真理。”这句话可能是文学史上最著名的小说开头之一。1813年1月28日，简·奥斯丁的《傲慢与偏见》在英国出版。而在这部著名小说出版200周年的今年，中国女作家娇娥为其书写的续作《基蒂》，也于近日由中国国际文化出版公司出版。《基蒂》的故事开始于伊丽莎白结婚一年后，贝内特家四小姐基蒂受到了父亲的严加管教，由于绝少出入社交场合，且以读书为乐，其性情和头脑渐渐发生了变化，曾经的轻浮与傻气已然不再，聪颖灵秀越发见长，于是，围绕着这位年轻美貌的未婚小姐，作者展开了又一段现实与浪漫、爱情与冒险的故事。小说笔触延续了原著《傲慢与偏见》的早期译文风格，读来仿佛奥斯汀再世，在描写主人公基蒂恋爱故事的同时，作者还对原著中各主要人物的后续命运做出了安排，备受读者牵挂的达西夫妇的婚后生活，也将在书中充分展现。提到《傲慢与偏见》的海外续书，美国女作家埃玛·坦南特写过两本，分别是《彭伯利庄园》和《不平等的姻缘》，另一个美国作家朱丽娅·巴特蕾也写过一本《专横》，这三部续作都在中国出版过。然而，当读者们看过《基蒂》后，均热情洋溢地在网上评价，“这样细腻幽默，完全是奥斯汀还魂”、“这是最好续集，没有之一”、“最喜欢的《傲慢与偏见》读了多年，终于有了最喜欢的续集”……因此，《基蒂》被称为“《傲慢与偏见》问世两百年最完美的还魂续作”和“无法错过的最文艺范儿的女性成长史”。《基蒂》的出版，是中国作家跨越语言屏障，用中文续写外国名著的首度尝试。这样的文学创作形式，不仅国内鲜见，在世界范围内都是不多见的。

4、基于对达西先生的爱慕之情，果断买了这本续集，怀着对续集必毁的忐忑，用了一天时间一口气读完了，四百多页omg!优点很多，首先语言上真的是有译文腔之感哈哈，其次故事结构挺合理紧凑，一直有各种突发糟糕事件来搅局。作者逻辑思维不错。而且亮点是加入了历史事件：人们对于美洲新大陆的发掘和向往。让故事背景一下子宏大、开阔不少！而且对于乡村纯净的自然风光描写的很美好，让我向往！落日余晖中的乡间小路，清晨水露晶莹的古堡郊边树林，有益健康的清新空气，等等。不过缺点也很明显，就是各个主要人物的性格描写的不是很精彩，所有人都差不多一样的聪明体面又达礼，连我亲爱的达西先生也完美到没有了性格！此乃最像劣质言情小说之处

。-----总结-----看完之后，对于那个时代的女性要成为一个淑女的重要性有了很大的感触，甚至让我觉得，那些美好的品质在当下尤为珍贵！女人的智慧与美德，胜过地位与财富。还有书中对达西和伊丽莎白的婚姻生活描写，虽有过度美化嫌疑吧，可是也突出了互相尊重对方这个品德所能带来的和谐幸福之益处。按我的理解，互相尊重，就是尊重他完整的人格，比如他的隐私，行动自由，选择，和思想言论等，在谈恋爱期间尤为适用，因为这是好的相处方式的养成期。为对方多着想，不是指无端在生活的各个方面，那是老妈不是妻子，这个为他着想，应是遇事时。总之，读了这本书，让我更加向往那些个貌似已在这个浮夸时代丢失了的美好品质。那时的英国因为工业革命大生产的需要，一切都需要加速，迫使人们丢弃了许多精致慢生活所养成的贵族精神。如今的信息革命，更甚于工业革命，对于那些美丽的沧海遗珠，是抓住信息带来的机会重新拥有，还是加速遗弃之，就看自己的选择了。。

# 《基蒂》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)